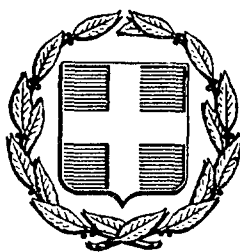


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 28 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 192

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. ΕΝΥ Φ. 0544/9/ΑΣ 604/Μ. 3563 (1)

Έγκριση συμφωνηθέντων πρακτικών της συνόδου της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων Βουλγαρίας, Ελλάδας και Συρίας (Αθήνα, 26.6.1986).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη : 1) τις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας για τη δημιουργία τακτικής θαλάσσιας συνδέσεως μεταξύ της Ελλάδας και της Συρίας δι' οχηματαγωγών πλοίων ως και το συνημμένο σ' αυτή πρωτόκολλο που υπογράφηκαν στη Δαμασκό στις 22 Ιανουαρίου 1977 και κυρώθηκαν με τον υπ' αριθμ. 878/1979 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 55 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 20 Μαρτίου 1979.

2. Το δεύτερο άρθρο του υπ' αριθ. 878/1979 Νόμου, βάσει του οποίου τα πρακτικά εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Την κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΘΝΣ/15467/1986 (ΦΕΚ 342/Β/1986) «Ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Μεταφορών και Επικοινωνιών» και 4) Το περιεχόμενο των υπό έγκριση συμφωνημένων πρακτικών, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ώς έχουν και στο σύνολο τους τα συμφωνημένα πρακτικά της συνόδου της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων Βουλγαρίας, Ελλάδας και Συρίας, που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 26 Ιουνίου 1986 των οποίων το πρωτότυπο κείμενο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1986

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ
ΥΦΥΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ	ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

AGREED MINUTES

Based on the agreed minutes of the Meeting of the Ministers of Transport of the People's Republic of Bulgaria, the Republic of Greece and the Sysian Arab Republic, which was held in Athens from 9-11 December 1985, a joint ezperts group of participants from the three countries coordinated by Greece, was established, in order to proceed on a feasibility study of the railway ferry, taking into consideration the expected traffic flows from the various countries, the existing and necessary land and port infrastructure of all three countries, the technical specifications of the railway ferry, the estimated total cost of the project, the timetable for the study and the construction works, the possibility of technical assistance from U.I.C., as well as the possibility of operating the railway ferry in stages.

The first meeting of the joint epxrts group was held in Athens,, from 24-26 June 1986.

The list of participants, members of the joint experts group appears in Annexes I, II and III.

The agenda for the first meeting of the joint epxperts group, a dopted by the participants, appears inAnnex IV.

Mr. A. Lambrinopoulos, Director General of the Hellenic Railways Organization, welcomed the participants and wished a great success to the group.

1. Exchange of Information

The Greek side gave an introductory presentation of the status of the construction works, related to the railway ferry, stating that the 80 % of works have been completed, and the remaining 20 %, which includes the shore bridge, has not been completed, because it requires a previous agreement with the interested parties about the technical characteristics.

The Head of the Syrian delegation gave to the participants an informative brochure of the Port of Lattakia, and, he stated that more information will be given during the elaboration of the study.

I The Eead of the Bulgarian Delegation gave valuable tnformation about the Railway Ferries connecting (he ports of ILJICOVSK (U.S.S.R.) and VARNA Bulgaria).

The Bulgarian delegation informed about the specislized engineering organization TRANSKOMPLEKT ENGINEERING which carries out survey, design and construction of all kinds of projects in the field of rail, road, air, water and motor transport in the country and abroad as well as about the bulgarian experience in design and construction of the ferry boat complex Varna.

The Bulgarian delegation suggested when considering the technical characteristics of the ferryboat to have in mind an alternative of combined ferryboat for rail and truck transportation.

II. TERMS OF REFERENCE OF THE JOINT EXPERTS GROUP'S WORKS.

After lengthy discussions, the three delegations agreed about the following terms of reference of the feasibility study to be prepared by the joint experts group :

1. Information and statistics concerning traffic flow of goods (actual and forecasted for the future) by origin and destination, by type of goods, by mode of transport, and by route of transport.

2. Information and statistics concerning transport cost and travel time of goods by origin and destination, by type of good, by mode of transport, and, by route of transport.

3. Technical characteristics :

3a) Consideration of technical characteristics of Railway Ferry (RA-RA) ships

3b) Consideration of technical characteristics of shore bridge.

4. Cost of project implementation (fixed costs).

4a) Civil engineering construction works.

4b) Equipment and materials.

4c) Railway Ferry (RA-RA) ship

4b) Shore bridge.

4e) Time schedule for the implementation and execution of the projelt.

5. Consideration of tariffs to be applied.

6. Volume of traffic to be carried by the Railway Ferry (RA-RA) line.

7. Annual cost of operations and maintenance

8. Economical life (time horizon) of the prokject.

9. Annual income.

10. Annual benefits, and benefits for the whole time horizon of the project.

Furhermore, the following details and clasicifations concerning the terms of reference, were agreed upon :

1. Every side will collect the maximum data needed, and, at the next meeting of the joint experts group the date collected will be compared in order to determine the final data to be used in the study.

2. Data will be collected for years 1980-1985.

3. Concerning the forecasting of traffic volumes three scenarios of worls economic development should be taken into consideration :

i) scenario I : extrapolation of past traffic volumes

ii) scenario II : slow economic development.

iii) scenario III : opt imistic economic development.

4. Concerning the annual furure growth of traffic volumes, as well as, the base year to be used for the forecasting, they will be determined during the next meeting of the joint experts group, based on the analysis of the collected data.

5. Concerning the origin and destination of traffic volumes between Europe and Middle East or vice versa, the following countries from Europe and Middle East will be considered :

i) Europe :
Greece, Bulgaria, Romania, U.S.S.R., Poland, Chechoslovakia, Yugoslavia, Hungary, Federal Republic of Germany, Democratic Republic of Germany, Italy, France, Belgium, Netherlands, Austria and Switzerland.

ii) Middle East :
Syria, Jordan, Iraq, Saudi Arabia, Lebanon, Kuwait, United Arab Emirates, Iran.

6. Concerning the types of goods, the cassification used by the International Agreement P.I.M. will be used as reference.

7. Concerning the modes of transport, the following will be considered : I) Road transport, ii) Rail Transport, iii) Sea transport, and iv) Combined Transport : either truck-rail, or road transport with the use of RO-RO or rail transport with the use of RA-RA, or road/rail transport with the use of the Danube waterway.

i) Europe - Yugoslavia - Greece - Syria - Middle East.

ii) Europe - Bulgaria - Turkey - Syria - Middle East.

iii) Europe - Bulgaria - Turkey - Middle East.

iv) Europe - Middle East by sea connections.

9. Concerning the costs, income, and benefits the amounts will be in U.S."$.

10. The feasibility study will be elaboreted and written in English.

III. TIME-SCHEDULING OF GROUP'S WORKS AND FUTURE MEETINGS.

The agreed time-schedule of the joint experts group's works and the future meetings of the group appear in TABLE 1.

Furthermore, it was agreed that the working language for the meetings of the joint experts group will be English.

The exact date of the meetings will be communicated in advance by the host country through the diplomatic channels.

IV. WAY OF COVERING THE GROUP'S EXPENSES

It was agreed that each country will cover the expenses of its partic'pants to the meetings of the joint experts group.

V. OTHER

The Syrian side proposed to send letters to those countries, which will use the future Railway Ferry Link, either directly or through the International Organizations of Railways U.I.C., O.C.T.I. and E.C.E., in order to take information about their will of using this link for transport of goods between Europe and Middle East and vice versa, and, about the volume of goods which is expected (quantity and types), and, the determination of the origin and destination, taking into consideration that this idea does not oblige any country in anything, but is aims to elaborate feasibility study of the project.

In Annex V the addresses of the competent authorities in each country appear.

The participants at the joint experts group stated the will of their Governments, as it was expressed during the meeting of the three Ministers of Transport in Athens, (Decenber 9-11, 1985), that the Railway Ferry Line must be put into service as soon as possible.

The first meeting of the joint experts group was held in a constructive spirit, mutual understanding, friendliness and good neighbourly relations.

The Bulgarian and the Syrian delegations expressed their gratitude to the Greek side for the organization of this meeting and for the horpitaliry rendered.

Done in ATHENS on June 26th, 1986 in three identical copies in English.

Head of the Bulgarian Delegation	Head of the Greek Delegation
S. KOTOV	D. KALIVIOTIS
Director of Institute for Railways Transport Operation	Director, Ministry of Transport and Communications

Head of the Syrian Delegation

N. MANZALGI
Deputy General
Manager of Latakia
Port Company

TIME SCHEDULE OF WORKS

Activities/Items	1986						1987						REMARKS
	JULY	AUG	SEPT	OCT	NOV	DEC	JAN	FEB	MARCH	APRIL	MAY	JUNE	
1. Information and statistics concerning traffic flow of goods	—	—	—										
2. Information and statistics concerning transport cost and travel time	—	—	—										
3. Technical characteristics				—									
4. Cost of project implementation					—								
5. Consideration of tariffs to be applied					—								
6. Volume of traffic to be carried by the RA-RA line				—									
7. Annual cost of operations and maintenance						—							
8. Economical life of the project						—							
9. Annual income						—							
10. Annual benefits and benefits for the whole time horizon						—							
FINAL STUDY							—	—					
MEETINGS OF GROUP	-	-	-	X Bulgar. (Varna)	X Syria (Lattak)	X Greece (Volos)	X Bulgar.	X Syria					

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΠΙΝΑΚΑΣ

ANNEX I
BULGARIAN DELEGATION

S. KOTOV, Director of Institute for Railway Transport Ooperation, Head of Bulgarian Delegation.
V. BALTOVA, Directorate of International Re-lations, Ministry of Transports.
K. SATONKOV, Director of Ports Administration Office of Transproekt Organization.

ANNEX II
GREEK DELEGATION

D. KALIVIOTIS, Director, Ministry of Transports and Communications, Head of Greek Delegation.
D. TSAMBOULAS, Head of Department, Directorate on Special Financings and Technical Cooperation, Ministry of National Economy.
V. MANJOS, Director of Port Projects Construction, Ministry of Environment, Physical Planning and Public Works.
M. KRAPSITIS, Chief engineer of Railways Operation, Hellenic Railways Organization.
J. BIRIS, Ministry of National Economy.
C. ISSAIA, Head of Department Engineer, Planning Service, Hellenic Railways Organization.
E. BASDANI, Lieutenant-Technical Officer, H.C.G., Minister of Merchant Marine.

ANNEX III
SYRIAN DELEGATION

N. MANZAL GI, Deputy General Manager of Latakia, Port Company, Head of Syrian Delegation.
M. OMRANE, Director of Constructions, Latakia Port Company.
N. CHAMI, Deputy Director of Constructions, Latakia Port Company.
F. SAID, Operation Director, Syrian Railways.
M. ABOU HAMMOUD, Director of Planning, Ministry of Transport.

ANNEX IV
AGENDA

1. Exchange of information.
2. Terms of reference of the joint experts group's works.
3. Time-slheduling of the group's works and future meetings.
4. Way of covering the group's expenses.
5. Other.

ANNEX V
ADDRESSES

1. People's Republic of Bulgaria
Ministry of Transport
9, Levski Str.
Sofia, BULGARIA
Att.: Mr. Parvan Petrov, General Director of International
International Relations
Helephone : 8435271
Telex : 23208 MINTRANS BG

2. Republic of Greece
Ministry of Transport and Communications
13, Xenophontos Str.
Athens 101 91, GREECE
Att : Mr. Dimitris Kaliviotis, Director
Telephone : 3254146
Telex : 216369 YSYG GR

3. Syrian Arab Republic
Latakia Port Authority
POB : 220
Latakia, SYRIA
Att: Mr. Nadim Manzalgi
Telephone : 23900-1-2-3 (041)
Telex : 451008 SYR.

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

Με βάση τα συμφωνηθέντα πρακτικά της Συνόδου των Υπουργών Μεταφορών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, που συνήλθε στην Αθήνα από 9 έως 11 Δεκεμβρίου 1985, συστάθηκε μικτή ομάδα εμπειρογνωμόνων των τριών χωρών με συντονιστή την Ελλάδα προκειμένου να προχωρήσει σε μελέτη σκοπιμότητας της πορθμιακής σιδηροδρομικής γραμμής, λαμβάνοντας υπόψη την αναμενόμενη μεταφορική διακίνηση από τις διάφορες χώρες, την υφιστάμενη και αναγκαία χερσαία και λιμενική υποδομή των τριών χωρών, τις τεχνικές προδιαγραφές της πορθμιακής σιδηροδρομικής γραμμής, το υπολογιζόμενο ολικό κόστος του σχεδίου, το χρονοδιάγραμμα της μελέτης και των εργασιών κατασκευής, την δυνατότητα τεχνικής βοήθειας από την U.I.C. καθώς και την δυνατότητα της σταδιακής λειτουργίας της πορθμιακής σιδηροδρομικής γραμμής.

Η πρώτη σύνοδος της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων συνήλθε στην Αθήνα από τις 24 έως τις 26 Ιουνίου 1986.

Κατάλογος των συμμετασχόντων μελών της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων παραθέτεται στα παραρτήματα I, II και III.

Η ημερησία διάταξη της πρώτης συνόδου της μικτής ομάδος εμπειρογνωμόνων όπως εγκρίθηκε από τους συμμετέχοντας, εμφαίνεται στο Παράρτημα IV.

Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού Ελληνικών Σιδηροδρόμων Κος Α. Λαμπρινόπουλος καλωσόρισε τους συμμετέχοντες και ευχήθηκε καλή επιτυχία στην ομάδα.

1. Ανταλλαγή πληροφοριών :

Η Ελληνική πλευρά έκανε μία εισηγητική παρουσίαση της κατάστασης των κατασκευαστικών εργασιών που αφορούν την πορθμιακή σιδηροδρομική γραμμή, αναφέροντας ότι το 80 % των εργασιών έχουν ολοκληρωθεί ενώ το υπόλοιπο 20 %, που περιλαμβάνει την κατασκευή ακτογέφυρας, δεν έχει ολοκληρωθεί, διότι απαιτείται η προηγούμενη συμφωνία των ενδιαφερομένων μερών σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές.

Ο Επικεφαλής της Συριακής αντιπροσωπείας παρέδωσι στους συμμετέχοντας ενημερωτικό φυλλάδιο του λιμένα της Λαττάκειας και δήλωσε ότι περισσότερες πληροφορίες θα παρασχεθούν κατά την διάρκεια της εκπόνησης της μελέτης.

Ο Επικεφαλής της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας έδωσε πολύτιμες πληροφορίες αναφορικά με τα σιδηροδρομικά πορθμεία που συνδέουν τα λιμάνια του ILJICOVSK (U.S.S.R.) και της Βάρνας (Βουλγαρία).

Η Βουλγαρική αντιπροσωπεία έδωσε πληροφορίες σχετικά με το ειδικευμένο οργανισμό Μηχανικών κατασκευών TRANSKOMPLEKT ENGINEERING που αναλαμβάνει την έρευνα, τον σχεδιασμό και τις κατασκευές όλων των ειδών των έργων στον τομέα των σιδηροδρομικών οδικών αεροπορικών, υδάτινων και μηχανοκίνητων μεταφορών στο εσωτερικό και το εξωτερικό, καθώς και την Βουλγαρική εμπειρία στον σχεδιασμό και την κατασκευή του πορθμιακού σιδηροδρομικού συγκροτήματος της Βάρνας.

Η Βουλγαρική αντιπροσωπεία πρότεινε να ληφθεί υπόψη ως εναλλακτική λύση κατά την εξέταση των τεχνικών προδιαγραφών της πορθμιακής γραμμής συνδυασμένο πορθμείο σιδηροδρομικών μεταφορών ως και μεταφορών φορτηγών οχημάτων.

II. Καθορισμός αρμοδιοτήτων των εργασιών της Μικτής Ομάδος Εμπειρογνωμόνων.

Μετά από εκτενείς συνομιλίες, οι τρεις αντιπροσωπείες συμφώνησαν αναφορικά με τον ακόλουθο καθορισμό αρμοδιοτήτων της μελέτης σκοπιμότητας που θα προετοιμασθεί από την μικτή ομάδα εμπειρογνωμόνων.

1. Πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία που αφορούν την μεταφορική διακίνηση εμπορευμάτων (τρέχουσα και μελλοντική) κατά προέλευση και περιορισμό, κατά τύπο εμπορευμάτων, κατά τρόπο και δρομολόγια μεταφοράς.

2. Πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία αναφορικά με το κόστος μεταφοράς, το χρόνο ταξειδίου των εμπορευμάτων κατά προέλευση και προορισμό, κατά τύπο εμπορευμάτων, κατά τρόπο καθώς και κατά δρομολόγιο μεταφοράς των.

3. Τεχνικές προδιαγραφές :

3α) Μελέτη των τεχνικών προδιαγραφών των Σιδηροδρομικών Πορθμείων (RA-RA).
3β) Μελέτη των τεχνικών προδιαγραφών της Ακτογέφυρας.

4. Κόστος Εφαρμογής του Έργου (Πάγιο Κόστος).
4α) Έργα και κατασκευές πολιτικού μηχανικού.
4β) Εξοπλισμός και υλικά.
4γ) Σιδηροδρομικό Πορθμείο.
4δ) Ακτογέφυρα.
4ε) Χρονοδιάγραμμα εφαρμογής και εκτέλεσης του έργου.

5. Εξέταση των εφαρμοστέων Δασμολογίων.

6. Όγκος Εμπορευματικής Διακίνησης που θα πραγματοποιηθεί από την Πορθμιακή Σιδηροδρομική γραμμή.

7. Ετήσιο κόστος λειτουργίας και συντήρησης.

8. Οικονομικό προσδόκιμο ζωής του έργου.

9. Ετήσιο εισόδημα.

10. Ετήσια οφέλη καθώς και οφέλη που αφορούν την ολική χρονική προοπτική του έργου.

Επιπλέον, συμφωνήθηκαν οι ακόλουθες λεπτομέρειες και διευκρινίσεις αναφορικά με το καθορισμό αρμοδιοτήτων :

1. Η κάθε πλευρά θα συλλέγει τον μέγιστο αριθμό πληροφοριακών στοιχείων που απαιτούνται. Κατά την διάρκεια της επόμενης συνόδου της μικτής ομάδος των εμπειρογνωμόνων τα συλλεγέντα πληροφοριακά στοιχεία θα αντιπαραβάλλονται με σκοπό τον καθορισμό των τελικών στοιχείων που θα χρησιμοποιηθούν στην μελέτη.

2. Στοιχεία που συλλέγησαν για τα έτη 1980-1985.

3. Αναφορικά με την πρόγνωση του όγκου της εμπορευματικής διακίνησης θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τρία σενάρια παγκόσμιας οικονομικής ανάπτυξης.
ι) σενάριο πρώτο : αντιπαραβολή στοιχείων εμπορευματικής διακίνησης παλαιοτέρων ετών.
ιι) σενάριο δεύτερο : βραδεία οικονομική ανάπτυξη.
ιιι) σενάριο τρίτο : αισιόδοξη οικονομική ανάπτυξη.

4. Η ετήσια μελλοντική αύξηση του όγκου της εμπορευματικής διακίνησης καθώς και το έτος βάσης που θα χρησιμοποιηθεί για την πρόβλεψη, θα καθορισθούν κατά την επομένη σύνοδο της μικτής ομάδος εμπειρογνωμόνων σύμφωνα με την ανάλυση των συλλεγέντων στοιχείων.

5. Αναφορικά με την προέλευση και τον προορισμό του όγκου των εμπορευματικών μεταφορών ανάμεσα στην Ευρώπη και την Μέση Ανατολή και αντιθέτως, θα ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες χώρες της Ευρώπης και της Μέσης Ανατολής.

ι) Ευρώπη :
Ελλάδα, Βουλγαρία, Ρουμανία, Σοβιετική Ένωση, Πολωνία, Τσεχοσλοβακία, Γιουγκοσλαβία, Ουγγαρία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ιταλία, Γαλλία, Βέλγιο, Ολλανδία, Αυστρία και Ελβετία.
ιι) Μέση Ανατολή :
Συρία, Ιορδανία, Ιράκ, Σαουδική Αραβία, Λίβανος, Κουβέιτ, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ιράν.

6. Αναφορικά με τα είδη εμπορευμάτων, ως πηγή αναφοράς για την κατάταξή τους θα χρησιμοποιηθεί η Διεθνής Συμφωνία Ρ.Ι.Μ.

7. Αναφορικά με τον τρόπο μεταφοράς, θα εξετασθούν οι ακόλουθοι τρόποι :
ι) Οδική μεταφορά, ιι) Σιδηροδρομική μεταφορά, ιιι) Θαλάσσια μεταφορά και ιν) Συνδυασμένες μεταφορές : είτε σιδηροδρομική μεταφορά φορτηγών οχημάτων, είτε οδική μεταφορά με τη χρήση τροχιοδρομικών βαγονέτων, είτε σιδηροδρομική μεταφορά με τη χρήση σιδηροδρομικού πορθμείου, είτε οδική/σιδηροδρομική μεταφορά με τη χρήση της υδάτινης οδού του Δουνάβεως.

8. Αναφορικά με τα δρομολόγια μεταφοράς, θα εξετασθούν τα ακόλουθα :
(ι) Ευρώπη - Γιουγκοσλαβία - Ελλάδα - Συρία - Μέση Ανατολή.
(ιι) Ευρώπη - Βουλγαρία - Τουρκία - Συρία - Μέση Ανατολή.
(ιιι) Ευρώπη - Βουλγαρία - Τουρκία - Μέση Ανατολή.
(ιν) Ευρώπη - Μέση Ανατολή μέσων θαλασσίων διασυνδέσεων.

9. Αναφορικά με το κόστος, τη πρόσοδο και τα οφέλη, τα ποσά θα υπολογισθούν σε δολλάρια Η.Π.Α.

10. Η μελέτη σκοπιμότητας θα εκπονηθεί και θα γραφεί στα Αγγλικά.

III. Χρονοδιάγραμμα των εργασιών της ομάδας και μελλοντικές Σύνοδοι :

Το συμφωνημένο χρονοδιάγραμμα των εργασιών της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων και οι μελλοντικές σύνοδοι της ομάδας εμφαίνονται στον Πίνακα 1.
Επιπλέον συμφωνήθηκε ότι η γλώσσα εργασίας για τις συνόδους της μικτής ομάδος εμπειρογνωμόνων θα είναι η Αγγλική.
Η ακριβής ημερομηνία των συνόδων θα γνωστοποιηθεί εκ των προτέρων από την φιλοξενούσα χώρα μέσω της διπλωματικής οδού.

IV. Τρόπος κάλυψης των εξόδων της ομάδας :

Συμφωνήθηκε κάθε χώρα να καλύπτει τα έξοδα των δικών της εκπροσώπων τστις συνόδους της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων.

V. Διάφορα :

Η Συριακή πλευρά πρότεινε την αποστολή επιστολών σε εκείνες τις χώρες οι οποίες θα χρησιμοποιήσουν στο μέλλον τη Σιδηροδρομική Πορθμιακή Γραμμή, είτε απ' ευθείας, είτε μέσω των Διεθνών Οργανισμών Σιδηροδρόμων U.I.C., O.C.T.I. και E.C.E., με σκοπό να πληροφορηθούν την πρόθεσή τους για χρησιμοποίηση της παραπάνω διασύνδεσης για μεταφορά εμπορευμάτων ανάμεσα στην Ευρώπη και την Μέση Ανατολή και αντιθέτως, τον όγκο των εμπορευμάτων που αναμένονται (ποιότητα και είδος) καθώς και τον καθορισμό της προέλευσης και τονπροορισμό (των εμπορευμάτων). Θεωρώντας ότι η ιδέα αυτή δεν υποχρεώνει καμμία χώρα για τίποτα, αλλά ότι αποσκοπεί στην εκπόνηση μελέτης σκοπιμότητας του έργου.

Στο Παράρτημα V παρατίθενται οι διευθύνσεις των αρμοδίων αρχών κάθε χώρας.

Οι συμμετέχοντες στην μικτή ομάδα των εμπειρογνωμόνων δήλωσαν την επιθυμία των Κυβερνήσεών τους, όπως αυτή εκφράσθηκε κατά την διάρκεια της Συνόδου των Τριών Υπουργών Μεταφορών στην Αθήνα, (9-11 Δεκεμβρίου 1985), να τεθεί σε λειτουργία η Πορθμιακή Σιδηροδρομική Γραμμή το ταχύτερο δυνατό. Η πρώτη σύνοδος της μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων συνήλθε σε εποικοδομητικό πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης, φιλίας και καλών γειτονικών σχέσεων.

Η Βουλγαρική και Συριακή αντιπροσωπεία εξέφρασαν τις ευχαριστίες τους προς την Ελληνική πλευρά για την οργάνωση της συνόδου και για την προσφερθείσα φιλοξενία.

Έγινε στην Αθήνα στις 26 Ιουνίου 1986 σε τρία πανομοιότυπα αντίγραφα στην Αγγλική.

Επικεφαλής της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας
(Υπογραφή)
S. KOTOV
Διευθυντής Ινστιτούτου Λειτουργίας Σιδηροδρομικών Μεταφορών

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
(Υπογραφή)
Δ. ΚΑΛΥΒΙΩΤΗΣ
Διευθυντής Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

Επικεφαλής της Συριακής Αντιπροσωπείας
(Υπογραφή)
N. MANZALGI
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Οργανισμού Λιμένος Λαττάκειας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Επίσημη μετάφραση Φ09318/2775

Δραστηριότητες/ Θέματα	1986 ΙΟΥΛΙΟΣ	ΑΥΓ.	ΣΕΠΤ.	ΟΚΤ.	ΝΟΕΜ.	ΔΕΚ.	1987 ΙΑΝ.	ΦΕΒ.	ΜΑΡΤΙΟΣ	ΑΠΡ.	ΜΑΙΟΣ	ΙΟΥΝΙΟΣ	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
1. Πληροφορίες καί στατιστικά στοιχεία που αφορούν την εμπορευματική διακίνηση													
2. Πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία που αφορούν το μεταφορικό κόστος και τον χρόνο ταξειδίου													
3. Τεχνικά Χαρακτηριστικά													
4. Κόστος Εφαρμογής του Έργου													
5. Εξέταση του εφαρμοστέου δασμολογίου													
6. Όγκος Εμπ. Διακίνησης που θα πραγματοποιηθεί μέσω της Πορθ. Σιδηρ. Γραμ.													
7. Ετήσιο Κόστος Λειτουργίας και Συντήρησης													
8. Οικονομική ζωή του έργου													
9. Ετήσιο εισόδημα													
10. Ετήσιοι πρόσοδοι για την όλη χρονική ζωή του έργου													
ΤΕΛΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ													

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

S. KOTOV, Διευθυντής Ινστιτούτου Λειτουργίας Σιδηροδρομικών Μεταφορών. Επικεφαλής της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας.

A. BALTOVA, Διεύθυνση Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Μεταφορών.

K. SADONKOV, Διευθυντής Γραφείου Διοικήσεως Λιμένων Οργανισμού TRANS PROEKT.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Δ. ΚΑΛΥΒΙΩΤΗΣ, Διευθυντής Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών. Επικεφαλής Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Δ. ΤΣΑΜΠΟΥΛΑΣ, Τμηματάρχης, Διεύθυνση Ειδικής Χρηματοδότησης και Τεχνικής Συνεργασίας Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Β. ΜΑΝΤΖΟΣ, Διευθυντής Κατασκευών Λιμενικών Έργων ΥΠΕΧΩΔΕ.

Μ. ΚΡΑΠΣΙΤΗΣ, Αρχιμηχανικός Λειτουργίας Σιδηροδρόμων. Οργανισμός Ελληνικών Σιδηροδρόμων.

Ι. ΜΠΙΡΗΣ, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

Κ. ΙΣΑΙΑΣ, Προϊστάμενος Τμήματος Μηχανικού, Υπηρεσία Σχεδιασμού, Οργανισμός Ελληνικών Σιδηροδρόμων.

Ε. ΒΑΣΔΑΝΗΣ, Υποπλοίαρχος, Αξιωματικός Τεχνικού, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III
ΣΥΡΙΑΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

N. MANZALGI, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Οργανισμού Λιμένος Λαττάκειας. Επικεφαλής Συριακής Αντιπροσωπείας.

M. OMRANE, Διευθυντής Κατασκευών Οργανισμού Λιμένος Λαττάκειας.

N. CHAMI, Υποδιευθυντής Κατασκευών, Οργανισμού Λιμένος Λαττάκειας.

F. SAID, Διευθυντής Λειτουργίας Συριακών Σιδηροδρόμων.

M. ABOU HAMMOUD, Διευθυντής Προγραμματισμού, Υπουργείου Μεταφορών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV
ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Ανταλλαγή πληροφοριών
2. Καθορισμός Αρμοδιοτήτων Εργασιών Μικτής Ομάδος Εμπειρογνωμόνων.
3. Χρονοδιάγραμμα Εργασιών της Ομάδας και μελλοντικές σύνοδοι.
4. Τρόπος κάλυψης των εξόδων της Ομάδας.
5. Άλλα θέματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

1. Λαϊκή Δημοκρατία της Βουλγαρίας
Υπουργείο Μεταφορών
9, LEVSKI ST.,
Σόφια, Βουλγαρία
Κος PARVAN PETPOV, Γενικός Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων
τηλ. 8435271
Τέλεξ 23208 MINTRANS BG

2. Ελληνική Δημοκρατία
Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
Οδός Ξενοφώντος αρ. 13.
Αθήνα 10191 - Ελλάδα
Κος Δημήτριος Καλυβιώτης, Διευθυντής
τηλ. 3254146
Τέλεξ. 216369 ΥSYG GR

3. Συριακή Αραβική Δημοκρατία
Οργανισμός Λιμένος Λαττάκειας
Ταχ. Θυρίς 220
Λαττάκεια, Συρία
Κος MADIM MANZALGI
Τηλ. 23900-1-2-3 (041)
Τέλεξ. 451008 SYR

(2)

(Συνεδρίαση 325/18.9.86, θέμα 3)

Συμπλήρωση της απόφασης ΥΔΣ 453/3/11.1.80, όπως ισχύει, με την οποία καθορίσθηκαν οι όροι χρηματοδότησης του εισαγωγικού εμπορίου.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Την απόφαση ΥΔΣ 453/3/11.1.80, όπως ισχύει, με την οποία επιτράπηκε, μεταξύ άλλων, η παροχή εγγυήσεων από τις τράπεζες για είδη εισαγόμενα με προθεσμιακό διακανονισμό και ανεξάρτητα της υποχρέωσης κατάθεσης χρηματικών προκαταβολών.

β) Σχετικά αιτήματα ενδιαφερομένων επιχειρήσεων, αποφάσισε:

Να συμπληρώσει τις διατάξεις της απόφασης ΥΔΣ 453/3/11.1.80, όπως ισχύει, και να καθορίσει τα ακόλουθα:

Επιτρέπεται η καταβολή βάσει των όρων και προϋποθέσεων που έχουν καθορισθεί για τις Τράπεζες που λειτουργούν στην Ελλάδα, προμήθειας και λοιπών εξόδων σε συνάλλαγμα και σε πιστωτικά ιδρύματα του εξωτερικού για εγγυητικές επιστολές που εκδίδουν κατ' εντολή Ελλήνων εισαγωγέων για την κάλυψη εισαγωγών τους σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης ΥΔΣ 453/3/11.1.80, όπως ισχύει.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 12 Νοεμβρίου 1986

Ο Πρόεδρος — Ο Γραμματέας — Τα Μέλη

Ακριβές αντίγραφο
Ο Γραμματέας
Η. ΚΥΡΙΑΚΑΝΤΩΝΑΚΗΣ

(3)

(Συνεδρίαση 332/4.11.86, θέμα 15)

Επιτόκιο χορηγήσεων σε εξαγωγικές μεταλλευτικές επιχειρήσεις για πάγιες εγκαταστάσεις.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Την απόφαση ΝΕ 1574/1/22.8.70 (παρ. Β/1, β) με την οποία ορίζεται ειδικό χαμηλό επιτόκιο για χορηγήσεις σε εξαγωγικές μεταλλευτικές επιχειρήσεις για πάγιες εγκαταστάσεις.

β) Την απόφαση ΝΕ 275/3/21.6.80 (παρ. Α/IV, ζ) με την οποία το επιτόκιο της παραπάνω κατηγορίας ορίστηκε σε 13% το χρόνο.

γ) Την ΠΔ/ΤΕ 788/5.6.86 με την οποία καθορίστηκε ελάχιστο όριο επιτοκίου στα μεσομακροπρόθεσμα δάνεια (πλην στεγαστικών) ίσο με τα επιτόκιο που ισχύει για τις καταθέσεις απλού ταμιευτηρίου στις εμπορικές τράπεζες (σήμερα 15%), έκρινε:

Ότι και οι χορηγήσεις σε εξαγωγικές μεταλλευτικές επιχειρήσεις για πάγιες εγκαταστάσεις εμπίπτουν στις διατάξεις της ΠΔ/ΤΕ 788/5.6.86 και επομένως για δάνεια που συνομολογούνται από 9.6.1986 και μετά, ισχύει επιτόκιο ίσο με το επιτόκιο καταθέσεων απλού ταμιευτηρίου στις εμπορικές τράπεζες (σήμερα 15%) αντί του 13% που καθορίστηκε με την παράγραφο Α/IV, ζ της απόφασης ΝΕ 275/3/21.6.80.

Η παρούσα απόφαση να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 12 Νοεμβρίου 1986

Ο Πρόεδρος — Ο Γραμματέας — Τα Μέλη

Ακριβές αντίγραφο
Ο Γραμματέας
Ι. ΒΑΧΑΒΙΟΛΟΣ

(4)

Πράξη Διοικητή 873/10.11.86
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/1982)

Διακίνηση των ομολόγων του Δημοσίου με ρήτρα Ευρωπαϊκής Νομισματικής Μονάδας (ECU).

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Το άρθρο 1 του Νόμου 1266/1982 «Όργανα ασκήσεως της νομισματικής, πιστωτικής και συναλλαγματικής πολιτικής και άλλες διατάξεις».

β) Το άρθρο 62 του Ν. 1642/1986.

γ) Το Ν.Δ. 3745/1957 όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 4 του Ν. 1266/1982.

δ) Την από 10.11.86 σύμβαση μεταξύ του Δημοσίου και της Τράπεζας της Ελλάδος για την ανάθεση από το Δημόσιο στην Τράπεζα της Ελλάδος της διαχείρισης των ομολόγων που εκδίδει το Δημόσιο.

ε) Την ανάγκη καθορισμού των βασικών όρων διακίνησης των ομολόγων του Δημοσίου.

στ) Τις διατάξεις του άρθρου 32 του Καταστατικού της Τράπεζας της Ελλάδος, σχετικά με την αναπλήρωση του Διοικητή της σε περίπτωση απουσίας του, αποφάσισε:

Να καθορίσει τα εξής:

1. Εξουσιοδοτεί τα πιστωτικά ιδρύματα που λειτουργούν στην Ελλάδα και τους χρηματιστές - μέλη του Χρηματιστηρίου Αξιών Αθηνών να διαθέτουν ομόλογα του Δημοσίου σε φυσικά και νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου του εσωτερικού και εξωτερικού, καθώς και σε νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, δημόσιες επιχειρήσεις και ασφαλιστικά ταμεία και να εξοφλούν τίτλους των ομολόγων κατά τη λήξη τους και τοκομερίδια.

2. Επιτρέπεται σε κατοίκους του εσωτερικού ή του εξωτερικού (φυσικά ή νομικά πρόσωπα) να επενδύουν σε ομόλογα του Δημοσίου κεφάλαια που προέρχονται από δραχμοποίηση μη υποχρεωτικά εκχωρητέου συναλλάγματος. Οι κάτοχοι ομολόγων που αγοράζονται με συνάλλαγμα μη υποχρεωτικά εκχωρητέο επιτρέπεται να μεταφέρουν στο εξωτερικό ή σε λογαριασμό συναλλάγματος στο εσωτερικό το προϊόν της εξόφλησης ή της διάθεσης των τίτλων και των τοκομεριδίων. Η Διεύθυνση Διεθνών Συναλλαγών της Τράπεζας της Ελλάδος θα διαθέτει στους πιστωτικούς Οργανισμούς το εκάστοτε απαιτούμενο συνάλλαγμα μετά την υποβολή των αναγκαίων, κατά την κρίση της, δικαιολογητικών με διαδικασία που θα καθοριστεί σε σχετική εγκύκλιό της.

3. Επιτρέπεται στους πιστωτικούς Οργανισμούς της παραγράφου 1 να προεξοφλούν ομόλογα του Δημοσίου πριν από τη λήξη τους.

4. Δεν επιτρέπεται η επένδυση σε ομόλογα του Δημοσίου κεφαλαίων δεσμευμένων καταθέσεων του Α.Ν. 1704/1939.

5. Οι επιχειρήσεις μπορούν να επενδύσουν διαθέσιμά τους σε ομόλογα του Δημοσίου, ανεξάρτητα από το εάν χρηματοδοτούνται ή όχι από πιστωτικά ιδρύματα. Την ευχέρεια αυτή έχουν και οι εταιρίες επενδύσεων χαρτοφυλακίου και τα αμοιβαία κεφάλαια του Ν.Δ. 608/1970.

Κατά τα λοιπά εξακολουθούν να ισχύουν οι περιορισμοί του άρθρου 5 παρ. 1 του Ν.Δ. 3745/1957.

6. Η Τράπεζα της Ελλάδος καταβάλλει στους εξουσιοδοτημένους από αυτή φορείς για τη διακίνηση των ομολόγων του Δημοσίου σε τρίτους τις παρακάτω προμήθειες:

α) Προμήθεια 0,6% που θα υπολογίζεται στην ονομαστική αξία των ομολόγων που διαθέτουν οι πιο πάνω φορείς.

β) Προμήθεια 0,75% που θα υπολογίζεται στην ονομαστική αξία των ομολόγων και των τοκομεριδίων τρίτων που εξοφλούν οι πιό πάνω φορείς.

Η δαπάνη των παραπάνω προμηθειών βαρύνει το Δημόσιο.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Υποδιοικητής
Ε. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

(5)

Πράξη Διοικητή 876/13.11.86
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/1982)

Καθορισμός μηνιαίας αμοιβής του δικηγόρου Σωτηρίου Καλαμίτση του Νικολάου, Προσωρινού Επιτρόπου στην Τράπεζα Κεντρικής Ελλάδος.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

1. Την Πράξη του Διοικητή της Τράπεζας της Ελλάδος 868/1.11.1986 «Αντικατάσταση Προσωρινού Επιτρόπου στην Τράπεζα Κεντρικής Ελλάδος Α.Ε.» (ΦΕΚ 171/Α'/1.11.1986).

2. Το άρθρο 1 του Νόμου 1266/1982 για τα «Όργανα ασκήσεως της νομισματικής, πιστωτικής και συναλλαγματικής πολιτικής και άλλες διατάξεις».

3. Τη διάταξη του άρθρου 1 παρ. 4 του 861/1975 Προεδρικού Διατάγματος «περί διορισμού προσωρινού επιτρόπου εις τραπέζας», που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του Νόμου 236/1978 «περί κυρώσεως του 861/1975 Προεδρικού Διατάγματος και περί άλλων τινών διατάξεων αφορωσών εις τον παρά τραπέζαις προσωρινόν επίτροπον», αποφάσισε:

Να καθορίσει το ποσό της μηνιαίας ακαθάριστης αμοιβής (περιλαμβανόμενων φόρων, εισφορών σε ασφαλιστικά ταμεία κ.λπ.) του Σωτηρίου Καλαμίτση του Νικολάου, δικηγόρου, προσωρινού επιτρόπου στην Τράπεζα Κεντρικής Ελλάδος, σε δραχμές εκατό χιλιάδες (100.000). Στο όριο του ποσού αυτού περιέχονται και οι κάθε άλλης μορφής μηνιαίες παροχές (έξοδα παραστάσεως κ.λπ.). Η καταβολή του πιο πάνω ποσού ανατρέχει από την 1η Νοεμβρίου 1986.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Διοικητής
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΧΑΛΙΚΙΑΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. ΕΝΥ Φ. 0546/55/ΑΣ 611/Μ. 3350 (6)

Ανακοίνωση για τη θέση οριστικά σε ισχύ της Διεθνούς Συμφωνίας Καφέ του 1983.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 19 Σεπτεμβρίου 1986 έγινε η κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών του εγγράφου επικυρώσεως της Διεθνούς Συμφωνίας Καφέ του 1983.

Η Συμφωνία αυτή, η οποία, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 61 παράγρ. 2, είχε τεθεί προσωρινά σε ισχύ ως προς τη χώρα μας στις 1 Οκτωβρίου 1983, τέθηκε και οριστικά σε ισχύ κατόπιν της κυρώσεώς της με το Νόμο 1611/1986 που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 90 φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α', της 10ης Ιουλίου 1986, και της καταθέσεως του σχετικού εγγράφου επικυρώσεώς της.

Αθήνα, 13 Νοεμβρίου 1986

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος
της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
Κ. Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ